

<特集「受動表現」>

受動表現：タガログ語  
Passive expressions: Tagalog

山本 恭裕<sup>1</sup>, 八田 美春<sup>2</sup>  
Kyosuke Yamamoto, Miharu Hatta

<sup>1</sup> 東京外国語大学世界言語社会教育センター  
World Language and Society Education Centre, Tokyo University of Foreign Studies  
<sup>2</sup> 東京外国語大学言語文化学部  
The School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨**：本稿は『語研論集』特集14号「受動表現」の調査票に基づき収集した、タガログ語のデータを提示する。

**Abstract**: This paper provides the Tagalog data collected using the questionnaire “Passive expressions” designed in *Journal of the Institute of Language Research* 14, 2009.

**キーワード**：タガログ語, 受動表現

**Keywords**: Tagalog, passive expressions

## 1. はじめに

本稿は、『語研論集』第14号(2009)の特集テーマ「受動表現」の調査票に基づくタガログ語の資料収集の結果を報告する。タガログ語はオーストロネシア語族マラヨ・ポリネシア語派に分類されている。タガログ語はフィリピン共和国のマニラ首都圏とその周辺のブラカン州、ラグナ州、カヴィテ州などで話されており、母語話者数は3,000万人ほどと推定される(Eberhard et al. 2022)。またフィリピンの国語・公用語でもあるため、ほぼフィリピン全土で話されている。

資料収集の手順は次の通り。まず、2022年11月に八田がタガログ語母語話者1名との面談調査を実施し、調査票にリストされた項目の英語文に対応するタガログ語の表現を引き出し、記録した。山本がその記録をまとめ、形態素ごとに逐語訳がなされた例文に整えて全体的な文書作成を行なった。

次のセクションの記述では、調査票で用いられた項目の順序に従ってデータを並べる。表記法はラテン文字を使用したタガログ語正書法に従う。基本的に国際音声記号と対応しているが、対応していないものは次の通り：‘ng’=[ŋ], ‘g’=[g], ‘r’=[r], ‘y’=[j]。また語頭、語末、母音間の声門閉鎖音は表記されない。母音の長短は区別されず、[a]と[a:]はどちらも‘a’と表記される。属格の[nan]はngと表記される。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

## 2. データ

第 2 節で使用する略号と記号は以下の通り : ADJ = adjective, AV = actor voice, CV = conveyance voice, EX = exclusive, EXST = existential, GEN = genitive, LK = linker, LOC = locative, LV = locative voice, NCOMP = non-completive, NOM = nominative, PM = predicate marker, PV = patient voice, P = personal name, RL = realis, SG = singular, 1 = first person, 3 = third person, ‘-’ = 接辞境界, ‘=’ = 接語境界, ‘~’ = 重複.

タガログ語には能動態と受動態の交替はなく, 以下の例文においても行為者の降格・斜格標示はみられない.

- (1) a. T<in>ama-an ni=Bob si=Andy.  
hit<RL>-LV GEN.P=Bob NOM.P=Andy  
b. P<in>alo-ø ni=Bob si=Andy.  
spank<RL>-PV GEN.P=Bob NOM.P=Andy  
Bob は Andy を叩いた.
- (2) T<in>apak-an ni=Bob ang=paa ni=Andy.  
step<RL>-LV GEN.P=Bob NOM=foot GEN.P=Andy  
Bob は Andy の足を踏んだ.
- (3) N<in>akaw-an ng=wallet ni=Bob si=Andy.  
steal<RL>-LV GEN=wallet GEN.P=Bob NOM.P=Andy  
Bob は Andy から財布を盗んだ.
- (4) Um-iyak ang=sanggol kagabi kaya hindi=ako na-ka-tulog.  
RL.AV-cry NOM=baby last.night so NEG=1SG.NOM POT.RL-AV-sleep  
昨晚赤ちゃんが泣いて, だから私は眠れなかった.
- (5) May=bago=ng gusali=na i-t<in>ayo si=Andy.  
EXST=new=LK building=LK CV-build<RL> NOM.P=Andy  
Andy には建てた新しいビルがある.
- (6) S<in>a~salita-ø ang=wika=ng Pranses sa=Canada.  
NCOMP<RL>~speak-PV NOM=language=LK French LOC=Canada  
カナダではフランス語が話されている.
- (7) a. Ang=wallet=ay n<in>akaw-ø ni=Andy.  
NOM=wallet=PM steal<RL>-PV GEN.P=Andy  
b. n<in>akaw-ø ni=Andy ang=wallet.  
steal<RL>-PV GEN.P=Andy NOM=wallet  
財布を Andy が盗んだ.
- (8) May=naka-sabit=na larawan sa=dinding.  
EXST=ADJ-hang=LK picture LOC=wall

壁に掛かっている写真がある。

(9) Mahal si=Andy ni=Bob.

love NOM.P=Andy GEN.P=Bob

Bob は Andy が好きだ。

(10) Sabi ni=Bob kay=Andy=na "...".

said GEN.P=Bob LOC.P=Andy=LK

Bob は Andy に「...」と言った。

(10-a, b) T<in>awag-ø ni=Bob si=Andy at nasa=loob=siya ng=kwarto ni=Bob ngayon.

call<RL>-PV GEN.P=Bob NOM.P=Andy and LOC=inside=3SG.NOM GEN=room GEN.P=Bob now

Bob が Andy を呼んで, 今彼は Bob の部屋にいる。

#### 参考文献

Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the World* Twenty-fifth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.

執筆者連絡先：kyoyamamoto@tufs.ac.jp, hatta.miharu.w0@tufs.ac.jp

原稿受理：2022年12月24日